

CATÁLOGO FOTOGRÁFICO

RASGOS MORFOLÓGICOS,  
CONSTRUCTIVOS Y DECORATIVOS DE ORIGEN

PREHISPÁNICO  
y COLONIAL

VIGENTES EN LA CERÁMICA TRADICIONAL SALVADOREÑA

Regina Silva / Danilo Villalta

# Agradecimientos

*La realización de nuestro trabajo no podría haber concluido exitosamente sin las personas que brindaron su colaboración, paciencia e interés durante todo el proceso:*

*Primeramente, queremos expresar nuestra gratitud hacia los artesanos, quienes nos abrieron las puertas de sus lugares de trabajo para descubrir ese mundo casi en el olvido de la cerámica artesanal.*

*En segundo lugar, a aquellos que escucharon e intervinieron con críticas reflexivas y despejaron nuestras dudas.*

*Finalmente, al sostén y apoyo incondicional de nuestros familiares y amigos.*

## **Autores**

Silvia Regina Silva Matamoros  
Danilo Vladimir Villalta Gil

## **Colaboración**

Arqueólogo Vicente Genovez

## **Diseño**

Jacqueline Emilia Díaz Díaz

## **Créditos fotográficos**

Todas las imágenes pertenecen a Silvia Regina Silva Matamoros, excepto las imágenes números 1; 3-12; 20-23; y, 25-28 del apartado de Guatajiagua que pertenecen a Kazuhiko Akiyoshi.



/2010.

# Índice

04 ..... << PRESENTACIÓN

INTRODUCCIÓN >> ..... 06

08 ..... << CERÁMICA PREHISPÁNICA

10 ----- Guatajiagua

26 ----- Santo Domingo de Guzmán

32 ----- Monte San Juan

44 ----- Guacotecti

52 ----- Paleca

64 ----- Panchimalco

68 ----- San Cristobal

72 ----- El Portillo

76 ----- Guarjila

78 ----- Las Minas

82 ----- San Alejo

CERÁMICA COLONIAL >> ..... 86

Quezaltepeque ----- 88

Ilobasco ----- 104

112 ..... << MAPA DE EL SALVADOR

GLOSARIO >> ..... 114

# Presentación

La cerámica: espacio en el que cobra sentido el silencio del trabajo cotidiano y las nuevas perspectivas de producción cultural

*Debes amar la arcilla que va en tus manos,  
debes amar tu arena hasta la locura  
y si no, no lo emprendas que será en vano.  
Sólo el amor convierte en milagro el barro  
Silvio Rodríguez*

La investigación RASGOS MORFOLÓGICOS, CONSTRUCTIVOS Y DECORATIVOS DE ORIGEN PREHISPÁNICO Y COLONIAL VIGENTES EN LA CERÁMICA TRADICIONAL SALVADOREÑA de Regina Silva y Danilo Villalta, representa un punto de partida en el que se encuentran el arte de hacer y el arte de pensar el hecho cultural tangible; es decir, que por un lado se distancian de los formatos tradicionales de investigación en las artes plásticas y por otro, visibilizan las manos con alma de las comunidades silenciosas, marginadas por el discurso del poder occidental (de “las bellas artes”) y el perturbado mundo del microchip, el calco y las copias de nuestros días.

La vigencia de rasgos prehispánicos y coloniales en la cerámica salvadoreña indican que, así como Mesoamérica, en los artefactos culturales se concretiza el encuentro de tiempos y cosmovisiones distintas en un solo espacio de creación simbólica. De ahí la importancia del método arqueológico que utilizan estos investigadores en el recorrido diacrónico, del cual parten para describir el origen y la transformación del objeto en estudio desde su esencia prehispánica, el encuentro con la larga dominación colonial y su hibridación hasta el presente. Por tanto, transitan del arte como oficio a la interpretación de la artesanía como elaboración académica.

En la vieja discusión sobre las oposiciones entre el arte y la artesanía, lo individual y lo colectivo, la creatividad y la repetición, la función y la utilidad, lo bello y lo popular quedó en la subyacencia una serie de signos; es decir, que en el proceso de cosificación: “producción-circulación-consumo” del artefacto cultural, la frontera entre el valor y el uso adquirió valores simbólicos. Por esa razón, investigaciones como la que ahora nos presenta Silva y Villalta sugieren que la cerámica deja de tener un valor por la función práctica y, adquiere un precio por lo que representa como transformación de la realidad a través de la arcilla y el lavado de impurezas que el artesano filtra entre la imaginación y sus manos. En una palabra, la cerámica es el espacio en el que se encuentra el alma de las manos con la utilidad del ingenio de nuestras comunidades ancestrales.

El anonimato de la idea inicial de una pieza cerámica cobra sentido entre la utilidad y la belleza de una herramienta de uso cotidiano, un instrumento musical o un incensario en el que se amalgama la solución de problemas prácticos, lo sublime del espíritu creativo y las ideas que evocan a los dioses para multiplicar el trabajo colectivo en la intimidad de las familias del presente que le dan vida a los vestigios de un pasado mágico. Así es como este proceso de elaboración descriptivo y de interpretación de Silva y Villalta, explica la importancia genealógica de la cerámica “salvadoreña” constituida con segmentos colectivos de la cultura mesoamericana y su intersección con el período colonial; además utilizan un método de investigación interdisciplinario que documenta, describe e interpreta ese objeto de estudio marginado por los discursos grandilocuentes de las bellas artes, el productivismo que muere de inanición colgado en las galerías y los estafalorios performances que repiten lugares comunes de las vanguardias cuando eran vanguardias.

**Dr. José Luis Escamilla**  
Profesor Departamento de Letras  
Universidad de El Salvador



José Luis Escamilla

# Introducción

El Salvador alberga una gran cantidad de productos elaborados de forma artesanal; probablemente, muchos de ellos están relacionados a las tradiciones culinarias, como elaboración de dulces, platillos típicos y bebidas, entre otros. La manera de presentarlos y el uso de ciertos utensilios para servirlos son inseparables de estas tradiciones, que se manifiesta en la fabricación de los objetos de cocina y almacenaje de alimentos como la cestería y la cerámica, siendo de importancia ésta última por su durabilidad.

La Cerámica Tradicional Salvadoreña comprende la producción de piezas de barro elaboradas dentro del territorio nacional, en sitios o talleres artesanales en donde se elaboran utensilios domésticos, culinarios o decorativos a partir del barro como materia prima. Forman parte de la tradición popular, ya que cumplen con las características que comprende el *folklore*. Además, reflejan en su obra la tradición heredada de épocas pasadas, ya sea en su forma de extracción y preparado de materia prima, como en su manufactura, morfologías y otras características.

El proceso de elaboración de piezas es rudimentario; las manos son las principales herramientas para conformar los cuerpos (en algunos casos utilizan moldes u ormas). Se transmite de generación en generación. Además, responde a técnicas de manufactura seriada, pero no industrial; de bajo costo y de difícil ubicación en el mercado urbano, pero muy frecuentes en las zonas rurales. La preparación de la materia prima se lleva a cabo con arcillas locales, las cuales se mezclan con tierra blanca, arena o cascajo.

Generalmente el secado de las piezas crudas y su respectiva cocción dependen del clima; en verano hay mayor producción, porque las piezas se pueden sacar al sol y quemarlas. La principal forma de cocción es haciendo uso de leña. Para el acabado o decoración son utilizadas técnicas como la aplicación de engobe; vidriado con base de plomo; pigmentos naturales como nacazcol, nance y otros.

La intención de elaborar el presente catálogo fotográfico es realizar una aproximación al desarrollo de la cerámica dentro del territorio nacional, exponiéndola como parte del desarrollo histórico-social del pueblo, conservando rasgos y técnicas de un ancestral origen. El Salvador posee gran cantidad de talleres de cerámica artesanal a lo largo de su extensión territorial de la que se visitó una parte, que compone la muestra referida a continuación.

La mayoría de sitios artesanales se encuentra en poblados de fundación indígena o con fuerte “carga” étnica, y en ellos se ha perpetuado la costumbre ancestral de elaborar objetos de barro, generalmente producidos para satisfacer las necesidades domésticas, sobre todo culinarias. Son elaboradas ollas, sartenes, comales, porrones, cántaros, tinajas, apastes, macetas, tazas, jarrones, platos, cuencos, escudillas y otros objetos. El arte de elaborar piezas cerámicas conforma una extensión de los oficios domésticos y agrícolas como medio para aumentar el ingreso económico de las familias.

La tradición cerámica se manifiesta en dos corrientes: la heredada de la cultura mesoamericana, y la implantada por los españoles durante la Colonia; cada una posee características particulares que vuelve sus productos identificables, pudiendo diferenciarse de una u otra tradición. Los sitios artesanales, a pesar de encontrarse distantes unos con otros, comparten algunos rasgos constructivos, morfológicos y decorativos generales, teniendo similitudes en la manera de realizar la quema, dependiendo de la tradición a la que puedan asociarse.



CERÁMICA de  
Tradición  
PREHISPÁNICA

Los talleres identificados como de tradición prehispánica, han sido seleccionados de acuerdo a ciertas particularidades; una de ellas es la transmisión del oficio: de manera generacional; de padres a hijos por imitación. En estos sitios, la principal fuente de trabajo es la agricultura; los talleres artesanales están conformados por la familia: las mujeres cumplen el rol principal, desarrollan la cerámica junto a las tareas domésticas; si el hombre interviene, es en tareas como recolección de materia prima, quema y distribución de los productos, que por lo general es eminentemente local.

Otras valoraciones técnicas de este tipo de cerámica tradicional fueron las características constructivas manuales, como el uso de técnicas de rollo, pellizco, modelado y estirado del barro; fueron observados también el raspado y alisado para el adelgazamiento y uniformidad de la superficie; igualmente utilizados para desarrollar aspectos morfológicos; otros de tipo decorativo, tales como uso de engobe, tintes naturales y punzonado, etc; la utilización del método de cocción a fuego abierto, el uso de leña como principal combustible, con la que se alcanza una temperatura que oscila entre los 600 y 700 grados centígrados aproximadamente.

# Guatajiagua



Guatajiagua es uno de los sitios artesanales más reconocidos en el país por la elaboración de productos cerámicos, la calidad de sus piezas, formas y el acabado negro.



1. Proceso de aplicación de tinte natural sobre un comal o como es denominado por los artesanos: "rusiado".
2. Doña María Simona Vásquez, artesana de Guatajiagua, se dispone a raspar sus ollas.

# Guatajiagua

Guatajiagua, ubicado en el departamento de Morazán, es una ciudad con fundación de origen Lenca, donde gran parte de sus habitantes se dedica a la manufactura de piezas cerámicas. La distribución de piezas de barro se extiende a todo oriente con productos para uso culinario y hacia otras zonas del país como objetos decorativos.

La cerámica de este lugar es reconocida por su color y recibe el nombre de "Cerámica Negra", tono que consiguen los artesanos al bañar las piezas con un tinte orgánico.

3



3. Yacimiento arcilloso en Guatajiagua.

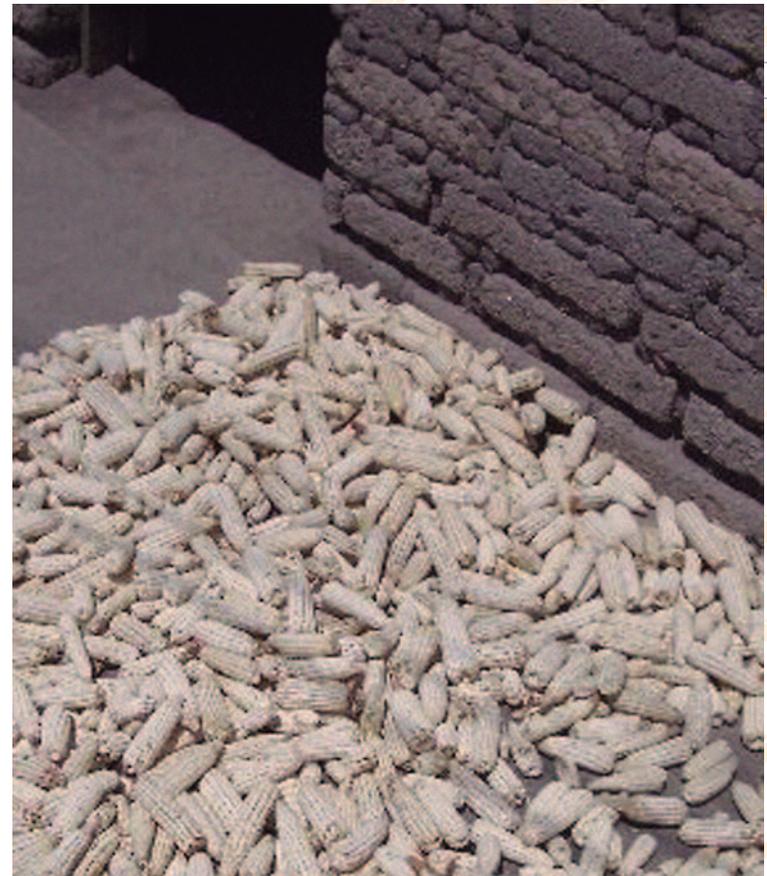
4. Dos tipos de barro son utilizados para formar la pasta para la loza.

5. Mazorcas de maíz puestas al sol para secar. Los olotes son utilizados como herramientas para raspar o alisar las piezas de barro durante la construcción. El uso de estos es un ejemplo de la relación entre oficios agrícolas y artesanales domésticos, los cuales se complementan para la manutención de familias.

4



5





6

Un factor esencial para la elaboración de productos artesanales como la cerámica es la facilidad en el acceso a las materias primas.

El desarrollo artesanal de Guatajiagua se debe a las fuentes cercanas de extracción de barro, combustible, y otras materias primas, incluyendo aquellas utilizadas para la formulación del tinte orgánico que genera el tono negro que caracteriza su cerámica, como semillas de nacascol, cáscara de nance y quebracho para el acabado de las piezas.

6. Olla con semillas de nacascol.

7. Infusiones de nacascol, quebracho y nance para formular el tinte característico de las piezas elaboradas en Guatajiagua.



7

8. El "Pascón" es la herramienta fabricada por los artesanos, perforando completa o parcialmente un morro, sirve para colar el barro.

9. Doña Reina Isabel Vásquez, hija de Doña Simona, muestra la materia prima almacenada dentro de una olla después de haber sido colada.

8



9



10. Artesana modelando comal retira exceso de barro.

12. Finalización del modelado de un comal.

11. El alisado del comal se realiza a mano.

10



11



12



Para el proceso de preparación de materia prima, se mezclan dos tipos de barro; luego se deposita en ollas o recipientes con agua para dejar que se pudra y adquiera mayor plasticidad; después se cuela con pascones y se extiende el líquido sobre el suelo para secarlo y después recogerlo.



13



14

Al barro se le agrega arena como desgrasante. Después de preparar el barro se lleva a cabo la construcción de las piezas cerámicas, estirando el barro directamente sobre el suelo.

13. Los productos artesanales se elaboran al interior del hogar, pues es un oficio doméstico.

14. La hija mayor de la familia Pérez Lazo realizando la tarea del alisado de piezas.



15

15. Creación de asas a partir de un rollo.

16. Se adhieren los extremos del rollo al borde del comal.

17. Alisado del asa.



16



17



18

18. Doña Simona raspa el exterior de las ollas para adelgazar sus paredes.



19

19. Luego del raspado, se humedece la superficie de la pieza y se pule con un piedra.



20

20. Detalle del bruñido de una olla. Este proceso se realiza cuando la pieza se encuentra más seca.



21

21. Las piedras de río son utilizadas con un poco de agua para el alisado de las piezas.



22

22. Sartenes y ollas tradicionales colocadas al sol para el secado. Uno de los sartenes tiene aplicación de engobe rojo. El uso tradicional del engobe se ha vuelto escaso.

23. Ollas y comales, formas tradicionales de Guatajiagua. Se secan al sol para luego ser quemados.



23



24

24. El inicio del proceso de quema comienza cargando las piezas de barro al interior del horno, el cual ha sido precalentado con brasas. El horno utilizado es similar al horno artesanal para pan.

El proceso continúa con la quema de las piezas al interior de un horno artesanal. Durante esta etapa de cocción es cuando el barro se transforma en cerámica, su estado final e irreversible.

Guatajiagua se destaca por sus formas muy particulares; además, es el único lugar en El Salvador donde se modelan comales con asas, que resultan funcionales para la cocción, pues ofrecen un punto de apoyo para sostener las piezas al momento de cargar o descargar el horno y aplicar el “rusiado”.



25

25. Después de haber cargado el horno con las piezas se introduce la leña y se prende el fuego. La duración de la cocción es de dos horas aproximadamente.

26. Los hombres colaboran en las tareas más pesadas del oficio de la cerámica. Esposo de artesana "rusea" con el tinte un comal, con la ayuda de un colaborador que ha sido contratado para la tarea.

26



27. Hombre "ruseando" un comal.

28. Para este proceso se utiliza una pileta para contener el tinte natural. Las piezas calientes se colocan sobre un "tapesco" para bañarla.



El "ruseado", como le denominan los artesanos, es el baño o aplicación de tinte orgánico formulado por ellos mismos, quienes preparan una infusión mezclando semillas de nacacol, cáscara de quebracho y nance; es aplicado a las piezas inmediatamente después de la quema, hasta obtener el tono deseado; corresponde al acabado final de las piezas, otorgando el característico tono negruzco.

El origen de esta técnica se desconoce; sin embargo, es más reciente, pues por tradición se utilizaba únicamente el engobe.

29



30



En Guatajiagua se mantienen las técnicas constructivas, formas y uso de engobe a la manera prehispánica. Actualmente se desarrollan programas de apoyo a los artesanos promoviendo la creación de piezas novedosas, y así generar mayor demanda de estos artículos, con el objeto de mejorar la calidad de vida de estas personas.

29. Doña Juventina Pérez, artesana de Guatajiagua muestra el estante con las piezas que elaboran en su taller.

30. Olla tradicional de Guatajiagua con acabado de baño de nacascol, quebracho y nance.



31

31. Doña Dorotea coloca una de sus piezas sobre el estante; se puede apreciar diferentes diseños novedosos.

32. Producción semanal de ollas.



32



33

33. Camión cargado de piezas cerámicas para ser distribuidas en otros lugares.

Al final de la semana se obtiene una considerable cantidad de piezas creadas a partir del barro, y se cierra un ciclo de producción; desde la recolección y preparación de materias primas, modelado de piezas, secado, cocción y aplicación de engobe o “rusiado”, concluyendo con la distribución de la cerámica al oriente y al occidente del país.

# Santo Domingo de Guzmán

Santo Domingo de Guzmán se destaca por la manufactura de cerámica; el acabado deja al desnudo el color del barro. Su población de origen indígena imprime el sello autóctono en cada pieza.





# Santo Domingo de Guzmán

1. Ollas tradicionales, cuya forma obedece al estilo propio de Santo Domingo de Guzmán
2. Diversidad de piezas producidas en Santo Domingo de Guzmán

Santo Domingo de Guzmán, en el departamento de Sonsonate, es un poblado de fundación indígena; por lo tanto, la elaboración de piezas de barro es legítima tradición proveniente de tiempos prehispánicos. Sus piezas, de modernas formas incorporadas pueden verse siendo utilizadas en hostales de Apaneca, Ataco y otros en la zona occidental, pues generan gran demanda para hoteles, restaurantes y souvenirs.

La producción de formas tradicionales como ollas y comales se mantiene. Algunos talleres como el de la señora Abelina García, buscan la innovación de piezas modernas para la decoración, piezas que han generado gran demanda de acuerdo a la exigencia de los compradores.



3. Doña Abelina García de Sánchez, artesana de Santo Domingo de Guzmán, raspando una olla.



4. Cántaros pequeños para decorar paredes.



5



6

5. Macetas y jarrones con decoración a base de rollo.

6. Variedad de jarrones.



7



8

En Santo Domingo de Guzmán se continúan produciendo piezas con características propias del estilo prehispánico. Aunque los procesos tradicionales de elaboración y morfología se mantienen, no hay ningún impedimento para crear nuevas formas adaptadas a las necesidades de la vida moderna, innovando sus productos y utilidades.

El sistema de cocción de piezas ha cambiado para mejorar la eficacia en la quema. Los talleres de mayor producción han reemplazado la quema tradicional a fuego abierto por hornos cerrados o cilíndricos.



9



10

Un rasgo característico de las piezas elaboradas en este sitio es que son  
abrillantadas a base de bruñido.  
Algunas piezas son decoradas con  
pinturas acrílicas.

7. El horno cerrado ha sido construido recientemente para optimizar la quema.

9. Ollas tradicionales de Santo Domingo de Guzmán.

8. Piezas zoomorfas y anafre.

10. Piezas de barro para uso decorativo.

# Monte San Juan

Monte San Juan es municipio de Cuscatlán; posee características rurales que permiten el acceso a las materias primas para el oficio de la cerámica. Esta labor se realiza al interior de muchos hogares, que fungen como talleres artesanales. Las piezas cerámicas producidas en este sitio conservan formas y técnicas de construcción, heredadas de antiguas épocas.



2



# Monte San Juan

En este sitio se elaboran objetos de barro para uso culinario y ornamental: comales, ollas, sartenes, macetas y otros objetos cerámicos. Doña María Rufina Martínez Díaz es una de las artesanas de Monte San Juan, quien aprendió el oficio de su madre y que también lo ha transmitido a su hija, Doña María Luisa, igualmente alfarera.

3



1. Artesana modelando olla.

3. Amasado de barro sobre el suelo.

2. Doña María Rufina Martínez Díaz artesana de Monte San Juan.



7



4. Artesana formando un rollo con el barro

5. Olla en proceso de construcción. Ha sido formada sobre una horma para luego modelar la parte superior.

6. Modelado de la parte superior de una olla. Para esto se pegan rollos gruesos y se continúa modelado elevando las paredes, por medio de la combinación de técnicas de rollo y pellizco.

8



7. Alisado de la pieza.

8. Alisado del borde de la olla.



9

El proceso de modelado finaliza con el alisado y pegado de orejas; las piezas se dejan secar para alcanzar el estado de dureza de cuero, luego se continúa con el raspado y bruñido de los objetos de barro.

9. Doña Rufina muestra la pieza ya alisada.

10. Ollas terminadas y colocadas al sol después de haberse pegado las asas.



10



11

El barro se pulveriza, luego se deja podrir agregando agua; después se cuela retirando las piedras, se estira sobre el suelo bajo el sol y, cuando adquiere cierta consistencia, se amasa para la producción del día siguiente.

- 11. Olla conteniendo barro procesado.
- 12. Barro preparado para comenzar la producción

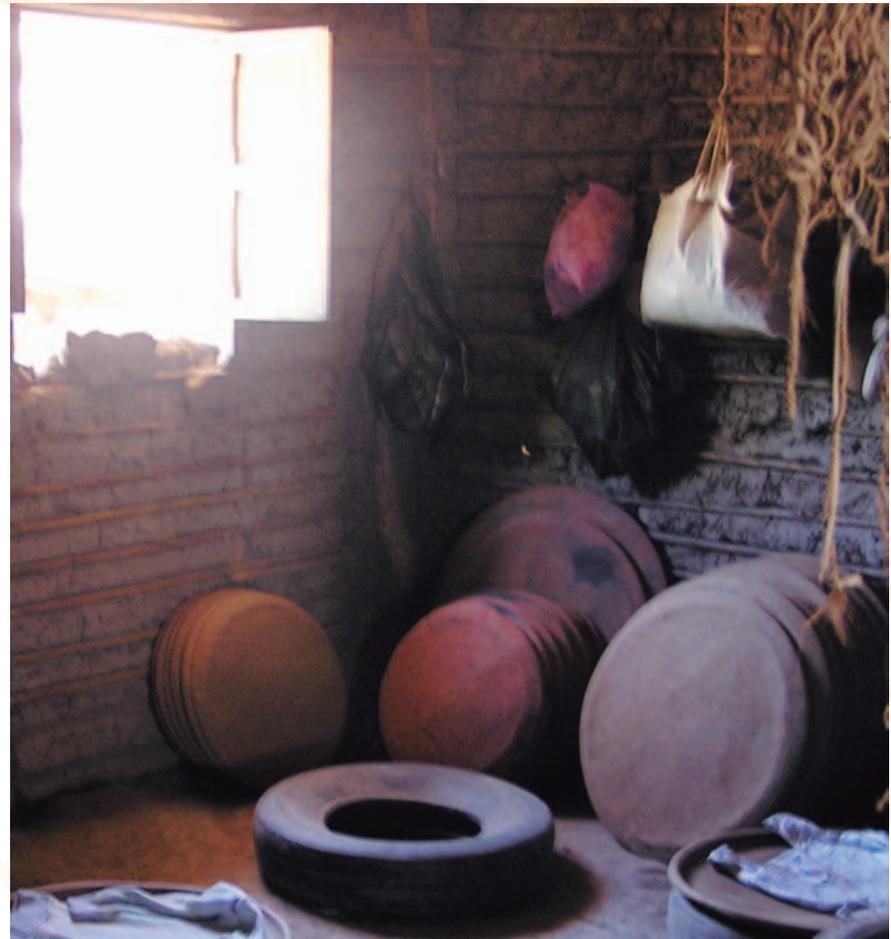
de comales. En la esquina inferior derecha se encuentran las herramientas hechas de morro, depositadas en un recipiente.



12



Doña María Luisa Martínez de Nolasco es hija de Doña María Rufina, continúa con la tradición de modelar objetos de arcilla, oficio que aprendió a los quince años observando a su madre; su esposo ayuda en las tareas de obtención de materia prima y quema. En su hogar tiene espacio para el taller y bodegas, donde almacena la producción cerámica y la materia prima.





15

Doña María Luisa separa pequeñas cantidades de barro calculando la medida para cada comal. La artesana comienza el proceso de modelado colocando el barro sobre el suelo, estirándolo para formar una tortilla cuidando el espesor y construyendo las paredes; retira el excedente de barro para alisarlo después, primero con las manos y finalmente con un trapo.

- 13. Artesana junto a la producción de comales modelados en una mañana.
- 14. Espacio dispuesta como bodega, aquí se almacena la producción semanal cruda y coccionada, además de otras materias primas.
- 15. Inicio del modelado de un comal, estirado del barro.
- 16. Doña María Luisa define el espesor de la tortilla de barro.

16







19

17. Artesana formando el borde del comal.

18. Detalle de modelado de comal.

19. Afinado o levantado del borde del comal.



20

20. Retiro del exceso de barro.



21

21. Palmeado del comal.

Luego de modeladas las piezas, se dejan secar un poco para alcanzar el estado de dureza de cuero, que en lenguaje técnico se refiere al estado de semidureza de la arcilla en el proceso de secado cuando todavía conserva parte de su humedad, aunque ya no es plástica.

Después se raspan y se “alujan” o bruñen. Finalmente se dejan secar poniéndolos al sol para acelerar este proceso y continuar con la quema a fuego abierto haciendo uso principalmente de la leña.



22



23

- 22. Alisado con trapo del borde del comal.
- 23. Alisado de comal finalizado.
- 24. Doña Maria Luisa bruñe o “aluja” un comal en estado de dureza de cuero.
- 25. Sartén cocido.
- 26. Olla y tasa después de la quema.

Monte San Juan continúa siendo un lugar de producción cerámica. En muchos hogares se elaboran artículos hechos con arcilla como ollas, macetas, platos, etc; sin embargo, las generaciones siguientes parecen no estar interesadas en continuar el oficio, por lo que esta tradición de elaborar piezas de barro podría desaparecer.





# Guacotecti

En Guacotecti existe gran producción de cerámica, se elabora gran variedad de artefactos para uso culinario; además, este sitio artesanal provee de piezas cerámicas a Ilobasco, también las distribuyen en Cojutepeque, San Salvador y San Miguel, por encargo, para satisfacer la demanda.

# Guacotecti

Guacotecti es otro sitio artesanal; está ubicado en el departamento de Cabañas. Don Martín Mauricio Hernández se dedica a la alfarería, además de la agricultura. Compra objetos de barro para quemarlos y elabora cántaros con moldes de yeso; el oficio lo aprendió de su esposa. Cabe destacar que dentro de los sitios artesanales visitados al interior del país, conforme a la tradición prehispánica, ha sido la única oportunidad de ver a un hombre dedicándose a la cerámica, pues en este tipo de talleres el rol principal del oficio corresponde a las mujeres, mientras que los hombres colaboran en la obtención de materias primas y quema; su trabajo es la agricultura.

1. Cántaros y porrones quemados elaborados en Guacotecti.

2. Don Mauricio bruñendo un cántaro. A sus pies se puede observar un molde de yeso.





3. Herramientas para la elaboración de piezas cerámicas. Cucharas y pascones hechos de morro.



4. Lugar de almacenaje de leña.



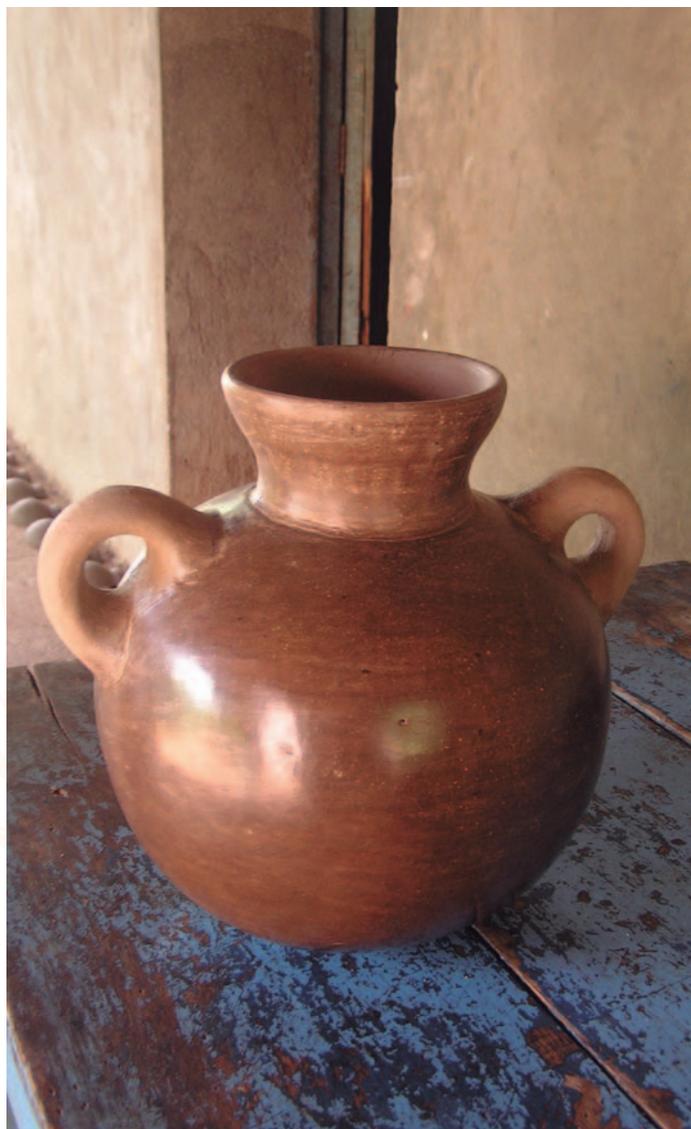
5. Barro almacenado para la producción de piezas cerámicas.

Don Mauricio hace uso de métodos constructivos modernos con moldes de yeso, conocimiento logrado a través de capacitaciones impartidas recientemente por organizaciones no gubernamentales cuyo objetivo es impulsar el desarrollo artesanal.

En su taller almacena grandes cantidades de barro y leña, según la producción que lleva a cabo.

6. Cántaro Bruñado.

7. Porrón con vertedera y decoración fitomorfa.



6



7

La elaboración de objetos de barro se realiza por etapas: Primero se construye la base de las ollas, luego se deja secar un poco; en estado de dureza de cuero se trabaja la parte superior y cuello, raspado, pegado de asas, alisado, y bruñado. Finalmente se dejan secar para quemarlas.



8

8. Doña María Santos Láinez junto a la producción de sartenes.

9. Bases de ollas secándose al sol elaboradas durante la mañana.



9



12



En Guacotecti se aplica engobe rojo a las piezas. Este se prepara mezclando barro rojo con manteca de aceituno; sin embargo, el uso de engobe ha disminuido, al igual que el tinte natural con agua de nance debido a la preferencia de los clientes, pues en la actualidad las personas prefieren comprar objetos de barro con acabado natural.

12. Olla acabada con aplicación de engobe.

13. Ollas con borde acanalado en estado de dureza de cuero.

10. Doña Concepción Láinez bruñendo un cántaro.

11. Ollas secándose al sol.

Doña Concepción elabora varias piezas como ollas y tinajas de varios tamaños para el consumo local.

Las de gran tamaño se fabrican por encargo y su precio alcanza los \$15. La aplicación de engobe es el acabado final y principal elemento decorativo. La mayor demanda consiste en encargos de piezas crudas sin engobe, las cuales son quemadas y decoradas en lugares como Ilobasco.

13



# La Paleca

Paleca es uno de los pocos sitios en donde se continúa elaborando cerámica en San Salvador; su producción responde a la demanda local. En este lugar se elaboran comales y macetas, entre otros.



1. Comales secados al sol para después quemarlos.

2. Doña Mercedes López Ardón junto a los comales recién quemados.

# Paleca

En Paleca se elaboran muchos objetos a partir del barro; además, se utiliza engobe en uno de los talleres para el acabado de las piezas. Doña Mercedes es una de las tres artesanas del lugar, quien aprendió el oficio de su suegra. Esta última se dedicaba a tal labor junto a sus demás hijas, y que a su vez lo había heredado de su madre.

Doña Mercedes es testigo de la extinción de la manufactura de loza en Paleca, pues asegura que la cantidad de personas que se dedicaban a este quehacer se ha reducido, quedando únicamente dos talleres en la actualidad. Además ninguna de sus hijas continuará el oficio.







5

3. Secuencia del proceso de construcción de un comal. Primero Doña Mercedes esparce arena para evitar que el barro se adhiera al piso.

4. Asentando el barro sobre el suelo.

5. Estirado del barro para formar el comal.

6. Construcción del borde del comal.

7. Eliminación de exceso de barro.



6



7



8

8. Alisado del borde con agua.

9. Alisado del comal con paño.

10. Alisado final.

11. Doña Mercedes bruñe un comal con una "piedra de rayo".



9

10



11





12



13



14

12. Secuencia de la quema de piezas. La artesana coloca ladrillos y ramas secas.

13. Leña, zacate y tiras de trapo como combustible para la quema.

14. Ordenamiento de las piezas sobre la leña.



16

15



15. Piezas dispuestas para la quema.

16. Inicio de la quema. El hijo de Doña Mercedes colabora siempre en las quemas.



17

17. Primera parte de la cocción a fuego abierto.



18

18. Doña Mercedes cubre con zacate las piezas para finalizar la quema.

La quema es hecha a fuego abierto, este tipo de quema logra alcanzar entre 600 y 700 grados centígrados aproximadamente, como se ha establecido en otros estudios; el tiempo de cocción depende de la cantidad de piezas. En el verano es cuando se puede llevar a cabo mayor producción de piezas, por la factibilidad del clima.

Doña Mercedes junto a su cuñada de 96 años, quien también elaboró cerámica, contemplan la quema esperando su finalización.

19. Finalización de la quema.

20. Doña Mercedes junto a su cuñada.



19



20

21



21. Doña Mercedes rocía agua azucarada sobre los comales recién quemados.

22



22. Los comales se sacan de la hornilla utilizando dos machetes.



23. Acabado final de los comales.

Doña Mercedes rocía sobre los comales agua de sunza, cáscara de nance o agua azucarada cuando aún están calientes, para que adquieran manchas negras, esto lo hace a manera de decoración.



# Panchimalco

Panchimalco es un poblado de origen indígena muy cercano a la capital. En este lugar se elabora cerámica para uso culinario, la cual es distribuida únicamente en la localidad, por lo que no es muy conocida en las afueras.



1. Doña Romilia, artesana de Panchimalco realizando la quema de las piezas sobre hornilla.
2. Artesana en su área de trabajo.
3. Olla Bruñida en el interior, y en el exterior decorada a base de motivos geométricos en contraste con la superficie sin pulir.

# Panchimalco

La producción en este lugar es escasa, actualmente en Panchimalco dos artesanas trabajan en este oficio. Doña Romilia Andrés es una de las artesanas que aún trabaja el barro a sus 74 años, y quien abandonará el oficio debido a varias razones: primero su edad avanzada, y segundo, por la carestía de los insumos que no le permiten adquirir mayor ganancia en su oficio.





4



5



6

4. Doña Romilia junto a uno de los comales que ha elaborado.

5. Cántaro decorado con incisión en el borde.

6. Vista de Taller.



7

8

El acabado de las piezas es diferente dependiendo de la forma, así hay bruñido, incisión, y sobre los comales se rocía, inmediatamente después de la quema, agua de masa de maíz para producir manchas negras en la superficie.

La tradición de elaborar cerámica en Panchimalco se encuentra próxima a extinguirse, debido al desinterés de las nuevas generaciones por aprender el oficio, además de comercialización de productos cerámicos provenientes de diversas zonas del país.



7. Comales quemados de distintos tamaños, "chilateados" con agua de masa de maíz.

8. Doña Romilia quemando comales sobre hornilla.

# SAN Cristobal

En Chalatenango, San Cristóbal ejemplifica la diversidad de formas que la cerámica culinaria tradicional posee. En este lugar aun se elaboran comales, ollas, sartenes, apastes y otros. .



# San Cristobal

El barro utilizado y la técnica de bruñido dan como resultado piezas finas, abrigantadas y de gran calidad. El trabajo realizado en San Cristóbal obedece a la necesidad culinaria, el barro es el material determinante para la producción de los implementos que les permiten transformar los alimentos.



2



3

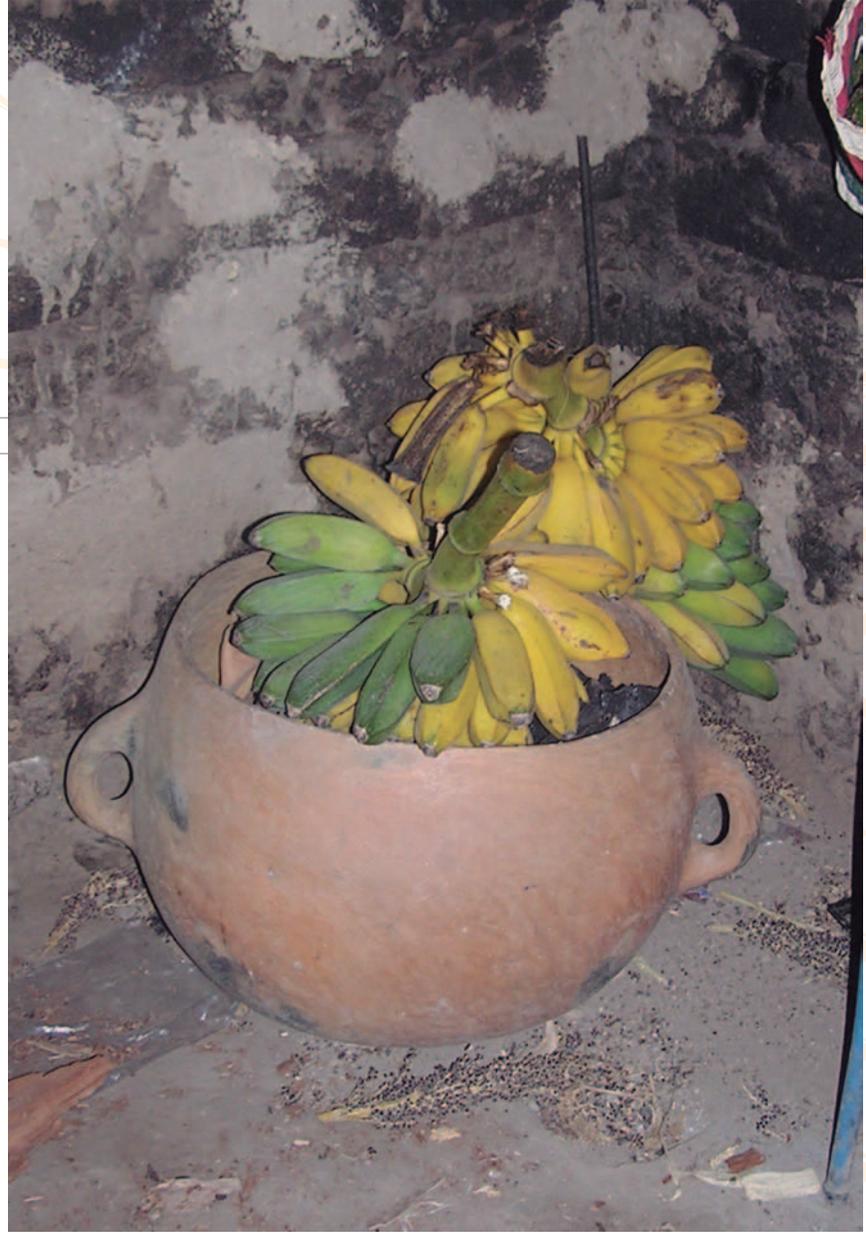
1. Olla y Comal recién modelados.

2. Doña María Elsa Mejía sellando los poros de una olla a través del bruñido.

3. Ollas, contienen dos tipos de arcilla que se utilizan para el modelado de piezas cerámicas.



4



5



6

La producción en estos sitios artesanales depende de la demanda que surge en la localidad con vecinos y habitantes de comunidades aledañas, debido a la dificultad que existe en la distribución de otros productos industriales por las complicaciones del terreno para acceder a estos lugares.

- 4. Doña Romilia, artesana. En primer plano, una forma conocida como apaste, utilizada para batir huevos; al fondo olla.
- 5. Olla tamalera, se distingue por su gran tamaño.
- 6. Olla al fuego sobre poyetón.
- 7. Hornilla elaborada a partir del barro, construida para colocarla sobre el polletón y cocinar los alimentos.



7

A person wearing a blue blouse with white floral embroidery and a pink skirt is working with pottery. The scene is set in a traditional kiln with a brick interior. In the foreground, there is a large, shallow, reddish-brown ceramic bowl. To the right, a large, round, reddish-brown ceramic lid is visible. The background shows the interior of the kiln, with a brick wall and some green leaves. The text "EL PORTILLO" is overlaid on the image in a large, white, serif font.

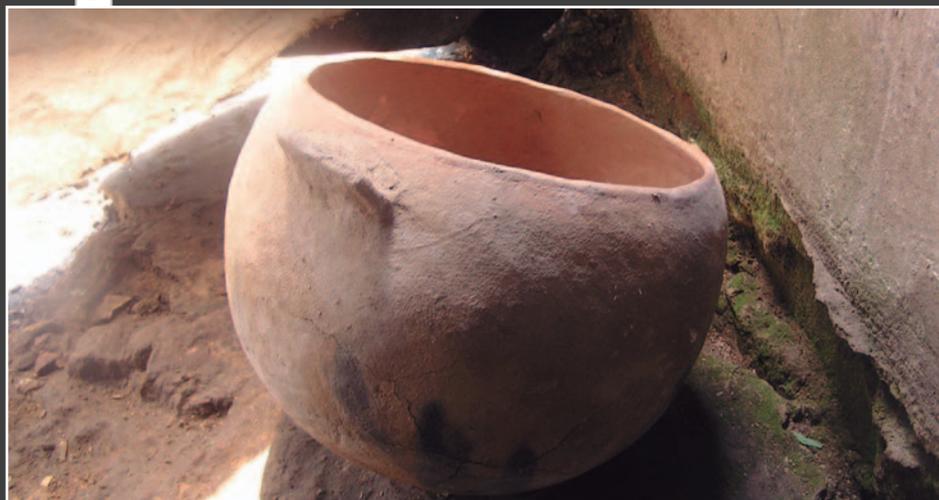
# EL PORTILLO

Una de las características de los sitios productores de cerámica en Chalatenango es la uniformidad de sus piezas y los decorados; sin embargo, se distinguen entre sí por los detalles morfológicos en asas, aplicación de engobe y otros.

# El Portillo

Doña Agustina del Carmen Melgar es una de las dos artesanas que trabajan la loza en este sitio; su sobrina aprendió el oficio de ella, y también produce cerámica.

2



1. Artesana de El Portillo sostiene un recipiente con material ferruginoso; este es utilizado para formular engobe, que se aplica sobre la superficie de las piezas para cubrir el color natural del barro.

2. Olla con asas planas horizontales.

3. Doña Agustina del Carmen Melgar.

3





4. Hornilla al aire libre utilizada para quemar las piezas individualmente.
5. Comal crudo con aplicación de engobe.
6. Olla en estado de dureza de cuero con aplicación de engobe en el interior. El engobe ha sido aplicado y bruñido antes de la cocción.



7. Ollas crudas y  
bruñidas con  
aplicación de  
engobe en el interior.

8. Comal y alcancía con  
forma de ave.



En este lugar, además de los objetos para uso culinario, se elaboran figuras zoomorfas, como la alcancía en forma de pájaro, lo cual refleja la búsqueda de formas agradables para el consumo de piezas cerámicas.



# GUARJILA

# Guarjila

En el Departamento de Chalatenango, Guarjila es un sitio conocido por la producción de objetos de barro que ha perpetuado la tradición culinaria de la cerámica.



2

# Guarjila

Doña Catalina Guardado es originaria de Las Flores; sin embargo, durante el conflicto armado fue reubicada en esta zona, donde aprendió el oficio. Los comales los elabora estirando el barro sobre moldes, que ha fabricado, de tal manera que obtiene una lasca de forma circular.

El comal sirve para cocinar tortillas, principalmente, tostar maíz, cacao, café, entre otros alimentos tradicionales. Esta forma podría proceder del período post-clásico. Su uso es muy frecuente en zonas rurales, pues en los hogares es utilizado para la elaboración de tortillas.

1. Moldes para comales elaborados con tierra blanca.

3. Doña Catalina Guardado mostrando uno de sus comales.

2. Comal con aplicación de engobe naranja.



3



# Las Minas

Las Minas en Chalatenango, llegó a ser un lugar reconocido en la producción de cerámica por la calidad de sus piezas, variedad de formas y usos; sin embargo, esta tradición ha desaparecido.

# Las Minas

Uno de los motivos por los que ya casi no se elabora cerámica en Las Minas es la emigración, pues este lugar fue afectado durante el conflicto armado, obligando a las personas a buscar otros espacios. La segunda razón, es que el barrial de la comunidad, de donde los artesanos obtenían la materia prima, pasó a ser propiedad privada, concluyendo así con la tradición de elaborar piezas de barro.



2



3

1. Olla sobre poyetón.

2. Doña María Irene Guardado artesana de Las Minas junto a sus nietos.

3. Comal crudo hecho a partir del estirado del barro.

Aún existen personas que elaboran artefactos de barro como doña Irene, piezas de carácter culinario, aunque únicamente por encargo.

El comal es construido por estiramiento del barro formando una tortilla o lasca. Se coloca arena sobre la superficie como desgrasante, luego se estira el barro hasta conseguir la forma circular.



4

5



- 4. Comal recién modelado.
- 5. Olla sobre poyetón.
- 6. Doña María Catalina García, artesana de Las Minas.
- 7. Cántaro juguete con aplicación de engobe rojo y motivo fitomorfo.
- 8. Detalle del motivo fitomorfo.



6

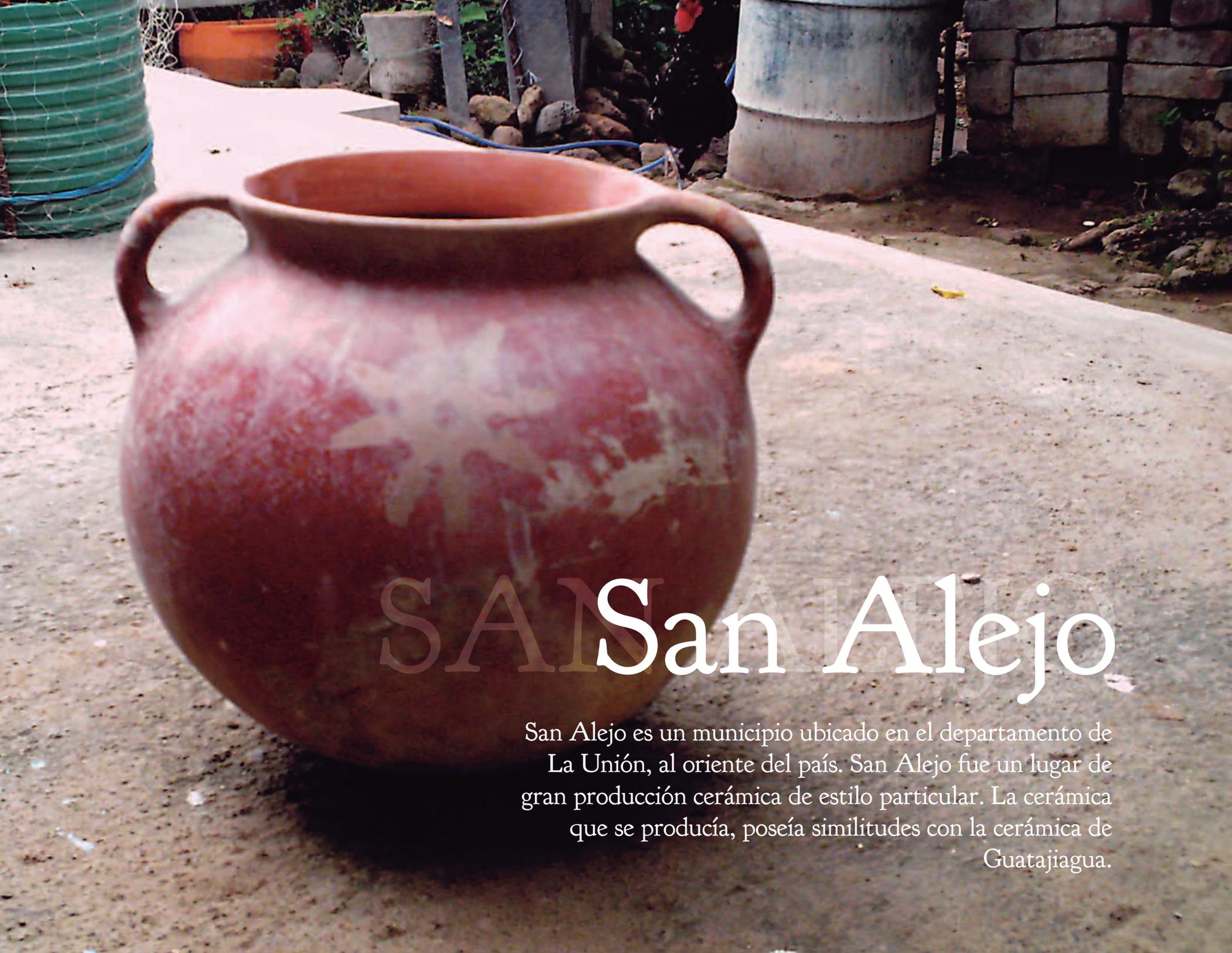


7



8

Doña María Catalina García de 80 años de edad, artesana de Las Minas, nos muestra la única pieza que aún posee como testimonio de la destreza que se logró en ese centro artesanal. En Las Minas se elaboraban piezas como ollas y comales, porrones, juguetes, pitos, con diversidad de decorados, modelados o motivos fitomorfos pintados con engobes de distintos colores.



# SAN San Alejo

San Alejo es un municipio ubicado en el departamento de La Unión, al oriente del país. San Alejo fue un lugar de gran producción cerámica de estilo particular. La cerámica que se producía, poseía similitudes con la cerámica de Guatajiagua.

# San Alejo

San Alejo y otros poblados cercanos fueron grandes productores de cerámica, por lo que en el escudo municipal se encuentra representada esta tradición. La producción de cerámica se distribuía en el oriente del país, sin embargo este oficio se dejó de practicar al cerrarse el yacimiento arcilloso, la pasar a ser de propiedad privada; sobre el barrial se ha construido, por lo que los artesanos carecen de la materia prima.



1. Tinaja, forma tradicional, decorada con estarcido y aplicación de engobe rojo.

2. Barro, arena y arcilla roja utilizado para elaborar engobe.



3. Doña Ana Josefa Reyes, artesana de San Alejo.

Algunos artesanos de esta localidad aún poseen arcilla en sus bodegas, y de vez en cuando elaboran piezas por encargo; sin embargo; se encuentran limitados por la falta de materia prima.



4

5



En San Alejo también se utilizó el recurso del tinte natural a base de nacazol y quebracho. Las similitudes con Guatajiagua en sus formas y decoración a base de engobes y tintes naturales podrían identificarse como una característica en la zona oriental.

4. Cuenco utilizado como maceta colgante.

5. Vasija con aplicación de engobe rojo.





CERÁMICA de  
Tradición COLONIAL

Los talleres enmarcados bajo esta tradición, fueron escogidos debido a que todavía hacen uso de técnicas constructivas europeas, introducidas en América durante la Colonia; como el uso del torno, que optimiza la producción de piezas cerámicas reduciendo tiempo, y facilitando la elaboración de múltiples formas; uso de vidriados para la impermeabilización y decoración a base de óxidos colorantes. Corolario de estos procesos es la tecnología de horno cerrado, que permite mayor eficacia en la quema y alcanza temperaturas para fundir los vidriados.

Además, reúnen características similares al modo de producción de aquella época, pues los talleres funcionan dentro de un grupo familiar, quienes contratan la mano de obra y, además, pueden constituirse como maestros loceros. El trabajo dentro de los talleres respeta un orden jerárquico en la división de las tareas, y su escala laboral depende de la experiencia y la antigüedad en el oficio.

Esta tradición colonial se ve reflejada en los talleres ubicados en Quezaltepeque e Ilobasco. En Quezaltepeque se pueden encontrar talleres artesanales que conservan la tradición europea con mayor fidelidad; pueden observarse la morfología, el orden jerárquico del taller y el uso de los vidriados, de acuerdo al antiguo patrón occidental. Otro lugar es Ilobasco, cuyos artesanos elaboran formas novedosas para decoración haciendo uso del torno y el horno cerrado.

A close-up photograph of a traditional stone furnace. The furnace is built from rough-hewn grey and reddish-brown stones. A bright orange and yellow fire is burning inside, with several large logs of wood stacked in front of the opening. The scene is lit by the fire, creating a warm, glowing atmosphere.

# Quezaltepeque

Es el único lugar en el país en el que se sigue construyendo objetos de barro exclusivamente sobre torno, “vidriando” las piezas a base de plomo y se hace uso de horno cerrado.

# Quezaltepeque

La ciudad de Quezaltepeque, en el departamento de La Libertad, se reconoce por la particularidad de su loza. La producción siempre ha sido muy vasta; sin embargo, el número de talleres ha disminuido. Don Juan Antonio Guzmán Orozco, desde hace 40 años, es dueño de un taller productor de cerámica en Quezaltepeque; recuerda que en sus tiempos de aprendiz, la ciudad albergaba muchos talleres de alfarería.

1. Cámara de fuego o "caldero" en la parte inferior del horno.
2. Don Juan en el patio de su taller después de haber concluido con la tarea del día.



2



3. Patio de secado.

4. Barro rojo y negro almacenados en grandes cantidades para la producción de piezas de barro.

3



4

Para la pasta se combinan dos tipos de arcilla, mezclándolos en la pileta con agua; luego, se cuela y se deja podrir para que la pasta adquiera mayor plasticidad; después se extiende el barro sobre el patio de secado y se recoge para amasarlo o como lo llaman los artesanos “resobar”.



5

6



5. Trabajador colando el barro y cambiándolo de pileta.

6. Lugar de procesamiento de la arcilla. Se puede apreciar que el barro está listo para recogerse pues ya se encuentra “reventado” o “cuartiado”.



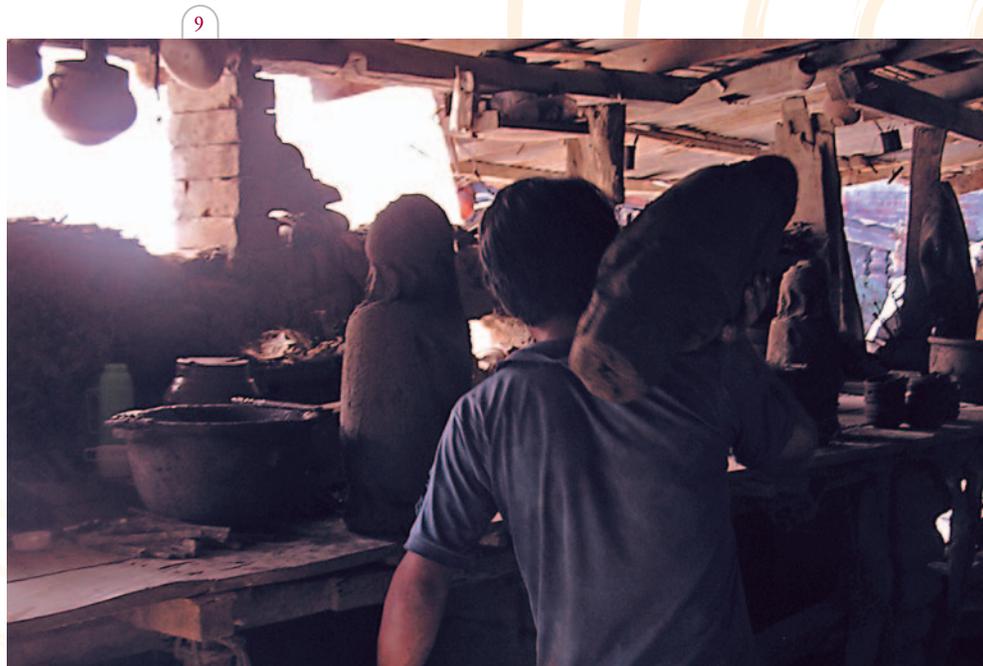
7

7. Pateador preparando el barro.



8

8. "Resobado" o amasado de la pasta. Este proceso sigue luego del "pateado".



9

9. El trabajador entrega las porciones de barro, nombradas comúnmente como "pellas", a los torneros después de "resobarlas".



10

10. Tornero disponiéndose a trabajar sobre el torno tradicional.

11. Trabajador coloca las ollas recién torneadas para que alcancen el "temple" o estado de dureza de cuero; así, el tornero puede rasparlas y colocarle las asas esa misma tarde para concluir su "tarea".



11

El taller funciona de acuerdo a una estructura organizada del personal, la cual depende de la experiencia y el área en que se desenvuelva cada trabajador en correspondencia con el sueldo; así, hay quienes extraen y preparan la materia prima o "mozos de abajo", los torneros se encargan de la producción de artefactos cerámicos, mientras otros son responsables de la quema y aplicación de vidriado.



12

12. Tornero alisando la base de la pieza después de haberla raspado.



13

13. La olla se alisa con un poco de agua.



14

14. Ollas terminadas con asas, secándose al sol para biscocharlas.

Don Juan recuerda que durante su juventud, el taller de Silverio Juarez, contaba con 9 torneros y aprendices de torno y muchos “mozos de abajo” (“pateadores”, “resobadores”, etc). Aquel momento fue el apogeo de la producción cerámica en el lugar, aproximadamente entre los años 1930 al 1950.



15



16

15. Piezas de barro crudas, dispuestas en el patio de secado.

16. Trabajador volteando las ollas procurando un secado uniforme.



17



18

19



17. Ollas frijoleras después de la primera cocción.

18. Sartenes pequeños Bizcochados.

19. Ollas arroceras.

En Quezaltepeque aún se construyen variedad de formas características de la vajilla a la usanza española de las épocas de antaño. La diferencia entre las piezas obedece a su tamaño en correspondencia con el precio, por tanto se les denomina olla “de a real”, “de a peseta”, “de a medio” y “de a cuíz”, sucesivamente.



20

20. Pilas de concreto para depositar el vidriado, obtenido al moler e incinerar las baterías automotrices y de uso doméstico que contienen plomo.



21

21. “Crisol”, horno en el que se incinera, durante ocho horas, el plomo obtenido de las baterías; el plomo se funde y se vuelve líquido, luego se transforma a terrón y se muele sobre una piedra para obtener una pasta que se disuelve con agua.



22. Don Juan vidriando las piezas bizcochadas.



23. Pincel artesanal de pelo de buey fabricado en el taller, es utilizado para recubrir con vidriado las pequeñas reparaciones en piezas averiadas.



24. El vidriado es aplicado con el método de inmersión.



25

25. A las piezas pequeñas se les aplica una primera capa de vidriado de plomo con tierra blanca, y otra capa de vidriado de plomo con minio.

26. Interior del horno. Los agujeros en el piso del horno comunican el calor desde la cámara de combustión subterránea.



26

Don Juan recuerda la capacidad de los torneros de la época de su juventud; algunos eran capaces de realizar 2 “tareas” al día, o sea, 24 docenas de piezas terminadas, raspadas y con asas. Por cada tarea se pagaba 3 Reales, equivalentes a 0,36 centavos de Colón. En la actualidad se paga cada tarea a \$12.

Las piezas producidas durante la semana se someten a dos quemas: la primera, conocida como bizcocho, o “jagüete” para los artesanos; luego de ésta se aplica el vidriado a cada pieza para la segunda quema. La aplicación de vidriado varía según el tipo de pieza y de la posición que ocupe ésta en el horno. Así hay tres tipos de vidriado, siempre con base de plomo: a) Plomo mezclado con tierra blanca, para las piezas más cercanas a la cámara de combustión, donde se genera más calor; b) Plomo puro que funde a menor temperatura, colocadas en la parte más alta del horno; y, c) Plomo con minio (tetróxido de plomo o plomo rojo) sobre piezas de menor tamaño, denominados “tiliches”, para lograr un color ámbar.



27



28



29

27. Uno de los encargados de la quema deposita la leña dentro de la cámara de combustión.

28. El horno se llena con las piezas vidriadas apilándolas una sobre otra.

29. Se aprovecha el espacio, colocando las piezas más pequeñas dentro de las ollas.

30. La puerta del horno se sella con adobes y barro para evitar que escape el calor.



30



31

32



33



31. En la parte superior del horno se colocan las piezas con vidriado más "tierno" o sea, más fusible, debido a que es la parte más fría durante la quema.

32. Al terminar de cargar el horno, se cubren las piezas con tiestos y lámina para cerrar el horno.

33. Detalle de la cámara de combustión al momento de la quema.



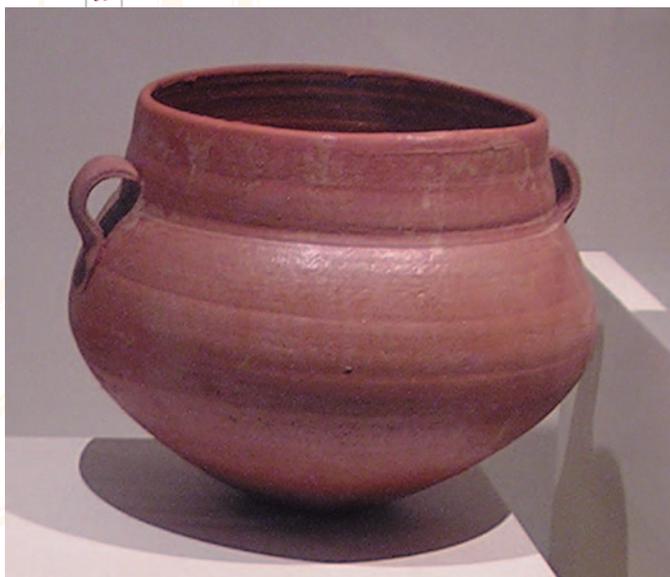
34. La cochura dura alrededor de cuatro horas.

35. Olla vidriada con plomo (MUNA).

36. Candelero y cuenco vidriados con plomo y minio (MUNA).

37. Sartén vidriado con plomo (MUNA).

35



36



37



A collection of handmade ceramic vessels, including vases and bowls, arranged on a stone surface. The vessels are light brown and tan in color, with some showing signs of wear and use. They are arranged in a somewhat organized manner, with some vases standing upright and others lying on their sides. The background consists of a rough, stone surface with some larger, rectangular blocks of stone. The lighting is warm, highlighting the textures of the clay and the stone.

# Ilobasco

Ilobasco, en Cabañas, es uno de los centros artesanales con mayor número de talleres productores de cerámica en El Salvador; sus productos generan mucha demanda dentro y fuera del país; es reconocido por la variedad de piezas, tales como las miniaturas y otras. En este lugar aún existen talleres donde se elaboran piezas sobre el torno, tradición proveniente de la época colonial.

# Ilobasco

Don Marco Antonio Hernández Estrada, artesano de Ilobasco, relata que en el lugar existió gran tradición alfarera; la loza era vidriada con plomo, reminiscencia del estilo colonial; sin embargo, actualmente solo ha permanecido el trabajo de construcción de piezas sobre torno; los vidriados han sido sustituidos por pigmentos industriales.



1. Jarrones al interior de un horno colocados para cocción.

2. Alfarero raspando jarrón.

3. Una de las herramientas para torneado, el raspador, se utiliza para adelgazar la pieza.

4. Vista panorámica del Barrial de Ilobasco.

5. Alfareros torneando diferentes jarrones.



4

5



6. Horno cerrado de tipo artesanal.

7. Variedad de piezas elaboradas en un taller artesanal.

8. Jarrones secándose al sol.





9

9. Don Marco Antonio, artesano de Ilobasco elabora piezas sobre el torno.

10. Platos torneados.



10

Don Marco Antonio aprendió el oficio en uno de los antiguos talleres de alfarería, junto a otros ocho operarios. Recuerda que la producción diaria o “tarea”, constaba de 14, 16 o 24 docenas, dependiendo del tamaño, de piezas terminadas. La “tarea” era pagada a 3 Colones; la jornada comenzaba a las 6 de la mañana, y terminaba a las 4 de la tarde.



11



12

Entre 1975 y 1980 se dejó de utilizar el vidriado con plomo sobre las piezas cerámicas debido a la toxicidad de dicho componente. La antigua producción de cerámica vidriada con plomo fue muy similar en su proceso, técnicas, morfología y lenguaje de oficio a la cerámica que aún se produce en Quezaltepeque.

11. Jarrones al interior del horno artesanal.

12. Diferentes formas de jarrones.

13. Colocación de piezas al interior del horno para llevar a cabo la quema.

14. El artesano cierra el horno para guardar el calor durante la cocción.

15. Cuenco bizcochado.



14



15



16. Horno construido por el artesano con ladrillos.

17. Jarro vertedor zoomorfo.

18. Jarrón con acabado en frío con pintura acrílica y barniz.

Los productos cerámicos más vendidos en Ilobasco son miniaturas, sorpresas, y fachadas hechas con moldes de yeso, entre otras. Las piezas construídas sobre torno alfarero representa un porcentaje muy pequeño, su mercado consta de encargos para hostales, restaurantes y dentro de la comunidad artesanal como objetos inacabados para ser decorados en otros talleres.



# Mapa de El Salvador

Sitios Productores  
de **Cerámica**  
Tradicional  
visitados.





# Glosario

## A

### Acabado

Operación destinada a preparar la superficie de una pieza cerámica, emparejando la capa superficial de la arcilla y/o aplicando un revestimiento. Esta operación responde a razones de orden funcional y al mismo tiempo decorativo. Las principales técnicas de acabado son las siguientes: raspado, alisado, pulido de la arcilla, técnicas siempre utilizadas antes de la cocción. Aplicación de revestimientos: engobe o vidriado.

### Alcarrazas

Es una vasija de arcilla porosa, poco cocida o más bien secada al horno, que se usa en distintas regiones cálidas para conservar el agua fresca, a causa de tener la propiedad de resudar parte del líquido que contiene, refrescándose el que queda dentro por efecto de evaporización.

### Alisado

Es la acción de emparejar, total o parcialmente, la superficie de una pieza cerámica cuando está aún húmeda. Esta operación permite obtener una superficie lisa y mate. El alisado es una técnica que se utiliza generalmente para las grandes superficies.

La superficie alisada puede servir de fondo de una decoración, efectuada con otras técnicas (pulido), o no recibir ningún otro tratamiento

### Alujar

Nombre con que los artesanos denominan la acción de alisar la pieza de barro.

### Amasado, Amasar

Operación que permite mezclar íntimamente los elementos plásticos, los antiplásticos y el agua, los cuales constituyen la pasta cerámica. El amasado, hasta la reciente adopción de medios mecánicos, se hacía con las manos y los pies. Las dos operaciones (el amasado con los pies, o acción de pisar, y el amasado a mano) constituyen frecuentemente dos etapas sucesivas en la preparación de una pasta homogénea.

Método manual de amasar la arcilla, imitando al método del panadero. Proceso ejecutado con las manos y los dedos para homogeneizar el barro con el agua, darle la consistencia deseada y eliminar burbujas de aire.

### Anafre, Anafe

(Del ár. hisp. *annáfīh*, y este del ár. clás. *nāfīh*, soplador). m. Hornillo, generalmente portátil.

### Apaste, Apazte

Vasija de barro cocido, con dos asas. Del náhuatl *apaztlī*.

### Arcilla

Material que resulta de la descomposición de diferentes rocas; por sus elementos constituyentes principales la arcilla es un silicato de aluminio hidratado ( $\text{Si}_2 \text{Al}_2\text{O}_3 \text{H}_2\text{O}$ ). La principal propiedad de la arcilla, y la que permite la fabricación de la cerámica, es la de poder ser amasada con agua y formar así una pasta plástica. En la práctica, la consistencia más o menos plástica de una arcilla depende de su composición y de su fineza. Se llama arcilla magra aquella que es muy poco plástica y que es difícil de modelar; el caso inverso es el de las arcillas grasas o pegajosas. La composición mineralógica de las arcillas varía según la naturaleza de la roca de origen y las modalidades de descomposición y depósito. Sustancia mineral plástica compuesta principalmente de silicatos de aluminio hidratados. Tierra molida muy finamente, siendo plástica cuando está mojada y volviéndose dura y sin plasticidad cuando se seca y cuece. Roca sedimentaria formada por caolín mezclado con detritus de otros minerales. Existen arcillas plásticas y arcillas incapaces de empastarse con agua.

## B

### Barbotina

Pasta que se prepara para encolar dos piezas del mismo objeto, después del modelado y antes del bizcochado. La pasta está formada por arcilla del mismo tipo con la que ha sido fabricado el objeto y se hace más líquida por la adición de agua.

### Barrial

Nombre con el cual los artesanos denominan los yacimientos de arcilla.

## Barro

Arcilla muy plástica que quema color rojo ladrillo, debido a su contenido de óxido de hierro.

## Bizcocho

Bizcocho, Bizcochado o biscuit, con este nombre se describe la primera cocción a la que es sometido un objeto de cerámica cruda. Una vez cocida la pieza recibe el nombre de bizcocho, del francés "biscuit". Cerámica sin barnizar cocida y porosa. Pieza de cerámica cocida sin esmalte y a baja temperatura, por lo general como preparación para la aplicación de éste.

## Botijo

(De *botija*).i. m. Vasija de barro poroso, que se usa para refrescar el agua. Es de vientre abultado, con asa en la parte superior, a uno de los lados boca proporcionada para echar el agua, y al opuesto un pitón para beber.

## Bruñir, Bruñido

Pulido –normalmente con una piedra lisa– que se hace para darle a la pieza de cerámica una superficie lisa, incluso, brillante cuando se haya en la fase de "cuero". Muchas veces se bruñe el engobe aplicado a la pieza.

## Búcaro

(Del mozár. \*búcaro, y este del lat. *poculum*, taza, vaso). i. m. Tierra roja arcillosa, que se traía primitivamente de Portugal, y se usaba para hacer vasijas que se estimaban por su olor característico, especialmente como jarras para servir agua. 2. m. Vasija hecha con esta arcilla, principalmente para usarla como jarra para servir agua. 3. m. florero (vaso para flores). 4. m. *Cád.*, *Huel.*, *Mál.* y *Sev.* botijo.

# C

## Caldero

Nombre que recibe la cámara de fuego o de combustión por los artesanos de Quezaltepeque. Parte donde se coloca la leña para prenderle fuego.

## Candelero

(De *candela*). m. Utensilio que sirve para mantener derecha la vela o candelá, y consiste en un cilindro hueco unido a un pie por una barreta o columna.

## Cántaro

(Del lat. *cantárus*). m. Vasija grande de barro o metal, angosta de boca, ancha por la barriga y estrecha por el pie y por lo común con una o dos asas. Vasija con cuello estrecho y dos orejas. Para cargar agua.

## Cascajo

(De cascar). m. Guijo, fragmentos de piedra y de otras cosas que se quiebran.

## Cerámica

Del griego "Keramos" –cosa hecha de arcilla. Término que engloba toda la producción de objetos de arcilla cocida. Arte o técnica para producir objetos duros y resistentes, moldeados con la mezcla de arcilla y agua, y luego horneados a una temperatura de 600 °C o más. También llamamos cerámica a estos mismos productos resultantes, toda pieza de arcilla modelada y cocida, esté o no esmaltada, tanto las piezas cocidas a baja temperatura como las de alta; este término abarca desde la terracota hasta la porcelana.

## Cerámica vidriada

Cerámica de pasta no vitrificada recubierta parcial o totalmente de una capa vidriada (capa vidriada

opaca) que la impermeabiliza.

A lo largo de la historia la cerámica vidriada ha sido menos habitual que la no vidriada. Esta técnica consiste básicamente en aplicar minerales que vitrifican (sílice o boro) combinados con elementos endurecedores (como la arcilla y los fundentes) y agentes mezcladores (como el plomo y la sosa). El barniz puede aplicarse a un recipiente antes de la cocción o tras la cocción en el grado biscuit, en el que una vez aplicado el barniz, se vuelve a cocer la pieza. Los ingredientes que forman el barniz deben mezclarse y adquirir un estado vítreo a una temperatura compatible con la que necesita la arcilla. Pueden utilizarse muchos tipos diferentes de barnices. Algunos realzan el color de la pasta, otros lo enmascaran.

## Chamota

Es un material cerámico, es decir, cerámica cocida, molida y reducida a granos según distintas clasificaciones. Esta tiene la característica de no contraerse al mezclarse con la pasta, ya que ha eliminado en la cocción toda el agua de su composición. Su función es de desengrasante, para dar textura y expresión a la pasta, quitar un exceso de plasticidad, etc.

## Cocción

Operación que consiste en someter un objeto, elaborado con pasta arcillosa, a una temperatura suficiente para que se produzca un transformación irreversible de deshidratación.

Proceso en el que los objetos de arcilla seca son sometidos a calor, eliminándose el agua molecular de la arcilla haciendo que la forma del objeto se haga permanente. Muchas veces el proceso es acompañado por un cambio de color –la arcilla negra ferruginosa se torna roja.

## Cochura

(Del lat. *coctūra*). f. cocción. s.f. Proceso mediante el que se cuece algo, esp. en un horno.

## Comal

Plato grande de barro que sirve para cocinar tortillas de maíz. Puede ser plano o ligeramente cóncavo. Por lo común, sólo la parte superior está pulida. Del náhuatl *comalli*.

# D

## Desgrasante

Antiplástico de naturaleza diversa que puede agregarse, en la proporción necesaria y suficiente, a una arcilla demasiado grasa para modificar su consistencia. Entre los elementos que pueden ser utilizados como antiplásticos se pueden citar: arena, conchilla molida, fragmentos vegetales, chamota.

## Dureza de Cuero

Estado de semi-dureza de la arcilla en el proceso de secado cuando todavía conserva parte de su humedad, aunque ya no es plástica. Estado de las piezas de cerámica crudas que ya han perdido la mayor parte del agua física, y que se reconoce porque ya no obedecen a la presión de los dedos. Su consistencia es rígida, y es el mejor momento para esgrafiar, bruñir o engobar.

# E

## Engobado

Es la acción de recubrir, antes de la cocción, la totalidad o una parte de la superficie de un objeto cerámico, con un revestimiento de naturaleza arcillosa que se llama engobe. El engobe, frecuentemente pulido, puede dejarse sin ningún

tratamiento posterior o puede servir de fondo a una decoración pintada o a elementos ornamentales, como por ejemplo incisos, que permiten ver el color natural de la arcilla en contraste.

## Engobe

Tierra de consistencia pastosa a base de caolín; mezcla de arcilla y agua, en una suspensión espesa, coloreada con óxidos metálicos o pigmentos cerámicos, que se utiliza para la decoración de piezas crudas, en estado de cuero. Por lo general se aplica con pincel o por inmersión. Es la decoración por excelencia de las cerámicas americanas prehispánicas.

## Ergología

f. Parte de la etnología que estudia la cultura laboral de los pueblos primitivos.

## Estarcido, Estarcir

Estampar dibujos pasando una brocha por una chapa en que están previamente recortados.

## Estirado del barro

Técnica artesanal utilizada para la elaboración de piezas en barro.

# F

## Ferruginoso

adj. Se dice del mineral que contiene hierro o en estado metálico o en combinación. Se aplica a las aguas minerales en cuya composición entra alguna sal de hierro.

## Fitomorfo

fa: adj. Que tiene forma o apariencia de planta: decoración fitomorfa.

## Fundente

Sustancia que funde y hace que fundan otros componentes, por ejemplo el feldespató. Componentes de bajo punto de fusión que se combinan con los compuestos silíceos y que reducen la temperatura de fusión de la masa arcillosa.

## Fusible

En cerámica, vidriado u otro tipo de recubrimiento que funde o alcanza su maduración a baja temperatura.

# G

## Gollete

Cuello de una vasija.

# H

## Horno

Cámara construida con tabiques refractarios y provista de un equipo de calentamiento alimentado por diferentes combustibles (electricidad, gas, leña, etc.), y que al alcanzar hasta muy altas temperaturas, hace posible el horneado o quema de las piezas, para sancocho y también esmaltes. Muchos artesanos tradicionales o campesinos queman sus piezas en hoyos excavados en el suelo, o las cubren con tierra y piedras, y utilizan como combustible leña y otros materiales. Hay infinidad de modelos de hornos, desde los improvisados con tambores o tanques metálicos, cubiertos con ladrillos refractarios, los de rakú, y los grandes hornos continuos o de túnel de la cerámica industrial, donde las piezas entran en pequeños vagones, como trenes, pasan a lo largo de muchos metros por las diferentes temperaturas, y al final del túnel salen quemadas o barnizadas, según de que se trate.

# I

## Incisión, Inciso

Es la acción de entallar la arcilla cruda. Se llama también incisión a la decoración obtenida con este procedimiento. Hendidura o raspadura hecha por un objeto punzante en la pared de una pieza. Decoración incisa en la arcilla con un objeto afilado.

## Infusión

(Del lat. *infusio*, -*ōnis*). f. Bebida o sustancia que se obtiene de diversos frutos o hierbas introduciéndolos en agua hirviendo. f. Acción de extraer de las sustancias orgánicas las partes solubles en agua, a una temperatura mayor que la del ambiente y menor que la del agua hirviendo. Producto líquido así obtenido.

## Inmersión

Método de esmaltado.

# J

## Jagüete

Nombre designado a la primera quema (bizcocho) por los artesanos de Quezaltepeque.

## Jarra

Vasija de barro, cristal u otro material con el cuello y boca anchos y una o más asas.

## Jarrón

Pieza en forma de jarro que se utiliza para decorar salones, recibidores, corredores o bien espacios abiertos como escaleras o jardines. Su función es meramente ornamental utilizándose en ocasiones para contener flores.

# L

## Locero

Persona que fabrica o vende loza.

## Loza

Es una cerámica porosa cocida por lo general a la temperatura más baja del horno (900-1.200 oC). En función de la clase de arcilla utilizada, al cocerse adquiere color amarillo, rojo, pardo o negro. Es preciso barnizarla para hacerla resistente al agua.

# M

## Maceta

(Del it. *mazzetto*, mazo de flores, o más probablemente der. análogo mozár.) . f. Recipiente de barro cocido, que suele tener un agujero en la parte inferior, y que, lleno de tierra, sirve para criar plantas.

## Minio

(Del lat. *minium*, voz de or. hisp.). Tetróxido de plomo o plomo rojo. m. Óxido de plomo en forma de polvo, de color rojo algo anaranjado, que se emplea como pintura antioxidante.

## Modelado, modelar

1) Es la acción de decorar una pieza cerámica modificando el relieve de la arcilla plástica por el desplazamiento de la materia. El modelado puede afectar el espesor total de la pared (bordes pellizcados, ondulados) o solamente la superficie. 2) Es la acción de dar forma, con la mano, a un elemento de la decoración en arcilla plástica, destinado a ser aplicado.

tr. Obtener y formar una figura de una materia blanda: pasta para modelar. m. Técnica que consiste en modelar figuras en una materia.

## Moldeado

1) En cerámica es la acción de obtener una forma durante el proceso de fabricación, por presión en un molde con decoración en hueco o en relieve. 2) Es la acción de dar forma o colar con la ayuda de un molde, un elemento decorativo aplicado.

## Morfología

(del griego morfós, forma y «*λογος*» logos, estudio) es la disciplina que estudia la generación y las propiedades de la forma. Se aplica en casi todas las ramas del Diseño. Aunque es una actividad creativa, en la artesanía no rigen las leyes morfogenerativas ni la lectura ni comprensión de la forma, por lo que se desarrolla en un ámbito exclusivamente industrial, como en el automotriz, de electrodomésticos, mobiliario, etc. Y suele intervenir en el desarrollo de productos –como autos, lavarropas, lámparas, celulares, envases, etc.- no sólo a nivel formal sino también estructural y de comunicación operativa.

## Morro

El término Morro puede referirse: A algunos árboles o plantas: 1) La güira, jícaro, totumo o taparo, 2) El Giló o Jiló. La güira, jícaro, totumo o taparo es un árbol de la zona intertropical de la familia de las bignoniáceas, originario de América, cuyo fruto leñoso es utilizado para elaboración de recipientes los cuales reciben en Venezuela el nombre de tapara. Puede encontrarse en zonas húmedas, sin embargo soporta bien períodos prolongados de falta de agua, como por ejemplo en el sur de Honduras o en las zonas costeras del norte de Venezuela.

# N

## Nacascal

*Caesalpinia coriaria* (también llamado dividivi, cascalote, nacascolo, guaracabuya huatapana o tara del Caribe) es una leguminosa originaria de las Antillas, norte de Suramérica, Centroamérica y sur de México.

## Nance

El nombre común del fruto de la planta *Byrsonima crassifolia*.

# O

## Olla

Un cuenco profundo o cántaro con boca ancha que se usa para hervir frijoles, etc.

## Óxidos Colorantes

Elemento que se combina con el oxígeno. Óxidos como los de cobre, cobalto y hierro se usan para dar color a barros y esmaltes. Óxidos cobalto y hierro se usan para dar color a barros y esmaltes. Óxidos metálicos como los de cobre, hierro, cobalto y otros, que sirven para colorear bases de barniz incoloras. Básicamente podría decirse que son el contenido de color de los barnices o esmaltes, y son muy característicos: el cobalto quema azul, el cobre, verde y hasta rojos. El color resultante se puede cambiar o forzar en forma dramática, según si las piezas se queman en atmósfera oxidante o reductora, o si los esmaltes contienen otros ingredientes con los que interactúan.

# P

## Patear barro

Acción de pisar con los pies el barro para mezclar grandes cantidades de barro con tierra blanca hasta lograr cierta consistencia y proceder al amasado o “resobado”.

## Pascón

Herramienta artesanal hecha de morro. El morro se perfora para ser utilizado como colador

## Pasta

Mezcla de varias arcillas, minerales y otras materias no plásticas de que se obtiene una masa necesaria para modelar una pieza cerámica. La pasta que resulta del amasado toma forma cuando está en estado plástico y adquiere firmeza gracias a la cocción. El elemento base es siempre la arcilla que puede tener una proporción variable de antiplásticos.

Mezcla de varias arcillas, minerales y otras materias no plásticas de que se obtiene una masa necesaria para modelar una pieza cerámica. Mezcla de arcillas y otros ingredientes susceptible de ser quemada, que sirve para fabricar las piezas cerámicas.

## Pella

f. Porción de masa unida y apretada de forma redondeada.

## Piedras de Rayo

nombre con que los artesanos llaman a las obsidianas, relacionado con creencias sobre su procedencia.

## Plasticidad

Característica de la arcilla que le permite ser modelada y retener la forma, sin deformarse,

romperse ni agrietarse.

## Porrón

(De or. inc.). m. Vasija de barro de vientre abultado para agua.

## Poyetón, poyo

(Del lat. *podium*). m. Banco de piedra, yeso u otra materia, que ordinariamente se fabrica arrimado a las paredes, junto a las puertas de las casas de campo, en los zaguanes y otras partes. Generalmente utilizado para colocar encima hornillas y fogones para cocinar con leña.

## Pulido

Es la acción de emparejar, total o parcialmente, la superficie de una pieza cerámica por frotamientos repetidos al final del proceso de secado. Esta operación, que comprime y orienta las partículas de arcilla, da a la superficie un efecto de brillantez.

## Pulverizar

(Del lat. *pulverizâre*). 1) tr. Reducir a polvo algo. U. t. c. prnl. 2) tr. Esparcir un líquido en partículas muy tenues, a manera de polvo. U. t. c. prnl. 3. tr. Deshacer por completo algo incorpóreo.

# Q

## Quebracho, Cicahuite

El árbol Quebracho, varias especies del género *Schinopsis*, que incluyen al *Schinopsis balansae* o *quebracho colorado* y al *Schinopsis lorentzii* o quebracho santiagueño.

Nombre común o vulgar: Quebracho, Cicahuite.

Nombre científico o latino: *Aspidosperma quebracho-blanco*. Familia: Apocináceas. Origen: regiones

occidentales de Argentina, Chile y Bolivia. Es un árbol perenne que mide entre 13 y 20 metros de altura y tiene el aspecto de un sauce llorón.

## R

### Raspado, Raspar

Es la acción de raspar las paredes de las piezas de barro para adelgazar las partes gruesas.

### Resobar

Nombre con que los artesanos denominan la acción de amasar del barro.

### Rusiar, Rusiado

Nombre que los artesanos asignan a la acción y el efecto de rociar tinte orgánico sobre las piezas cerámicas.

## S

### Sartén

(Del lat. *sartāgo*, -*īnis*).. f. Recipiente de cocina, generalmente de metal, de forma circular, poco hondo y con mango largo, que sirve para guisar.

## T

### Tarea

Cuota o número de piezas que se deben elaborar en una jornada de trabajo.

### Tapesco

(Del nahua *tlapechtli*). i. m. *Am. Cen.* y *Méx.* Especie de zarzo que sirve de cama, y otras veces, colocado en alto, de vasar.

## Técnicas Constructiva

Las técnicas de elaboración de la cerámica.

### Técnica de Lasca

También llamadas planchas o tortas de arcilla. Es un sistema de modelado en el que se emplean piezas de arcilla aplastadas o prensadas.

### Técnica de Modelado

Se utilizan los dedos para formar la pieza, partiendo de un pedazo de arcilla.

### Técnica de Pellizco

*O modelado al pellizco* Una vez amasada la peya de barro para que sea homogénea y no contenga vacuolas de aire en su interior, que luego darían lugar a probables fisuras o roturas de la pieza durante la cocción. Se modela la figurita con pequeños trozos de arcilla que son tomados de la peya a base de irla pellizcando. La técnica es rápida y los detalles en estas piezas suelen estar poco marcados, siendo más bien sugeridos.

### Técnica de Rollo

Técnica de elaboración de objetos cerámicos a base de la superposición de rollos de barro de cualquier grosor.

### Tiliches

Nombre asignado por los artesanos de Quezaltepeque para las piezas cerámicas más pequeñas.

### Tinaja

(Del lat. *\*tinacūla*, de *tina*). f. Vasija grande de barro cocido, y a veces vidriado, mucho más ancha por el medio que por el fondo y por la boca, y que encajada en un pie o aro, o empotrada en el suelo, sirve ordinariamente para guardar agua, aceite u

otros líquidos. Un cántaro grande que se usa para guardar agua.

## Tinte orgánico

m. Aplicación de una sustancia que varía el color original de una cosa. quím. *[[Sustancia]]* cuyo componente constante es el carbono: materia orgánica. Color con que se tiñe de carácter orgánico.

## Torno

Plato de madera u otro tipo de material, que gira alrededor de un eje. Se usa para hacer platos, vasos y objetos circulares. Hoy existen los tornos eléctricos, mucho más prácticos y menos voluminosos, los cuales suelen tener varias marchas de velocidad. Rueda impulsada con el pie o con un motor eléctrico, que hace girar cierta cantidad de arcilla, la cual podrá ser torneada con las manos; por supuesto, las piezas obtenidas en el torno siempre serán redondas o de corte circular, como tazas, jarros y floreros.

## Torneado

Elaboración de la forma, a partir de una porción de pasta, por medio de la fuerza centrífuga desarrollada gracias a un movimiento circular rápido.

## V

### Vasija

Del dim. del lat. *vas*, vaso). i. f. Pieza cóncava y pequeña, de barro u otra materia y de forma común u ordinaria, que sirve para contener especialmente líquidos o cosas destinadas a la alimentación.

## Vidriado

Sustancia vítrea compuesta principalmente de un mineral rico en sílice combinado con elementos fundentes, que se aplica a la cerámica con fines decorativos o para impermeabilizarla.

# Y

## Yacimiento arcilloso

m. Sitio donde se halla naturalmente una roca, un mineral, un fósil, o restos arqueológicos, etc. En este caso, arcilla.

## Yagual

(Del nahua *yahualli*). *l. m. C. Rica, El Salv., Guat., Hond. y Méx.* rodete (para llevar pesos sobre la cabeza).

# Z

## Zoomorfo

adj. Que tiene forma o apariencia de animal: pintura zoomorfa.

Algunos de los términos vertidos en esta sección han sido retomados de las fuentes:

<http://buscon.rae.es>  
<http://es.wikipedia.org>  
<http://www.ebrisa.com>  
[http://www.edufuturo.com/educacion.php?c=3\\_367](http://www.edufuturo.com/educacion.php?c=3_367)  
<http://www.geocities.com/SoHo/Cafe/6895/glosario.htm>  
<http://www.meliestrada.com/Glosario.htm>  
<http://www.wordreference.com>  
<http://www.xtec.cat/~aromero8/pagina70.htm>







Regina Silva / Danilo Villalta